

漏洩物処理

番号	英 語	日本語訳
1	Absorb remaining liquid in [P1], or].	残留液を[P1]、 または]に吸収させる
1-1	P1: damp sawdust	湿ったおがくず
1-2	dry sand	乾燥砂
1-3	earth	土
1-4	sand	砂
1-5	vermiculite	バーミキュライト
2	Cautiously neutralize remainder with [P1], or].	残留分を[P1]、 または]で注意深く中和する
2-1	P1: alkaline materials	アルカリ性物質
2-2	aqueous sodium carbonate	炭酸ナトリウム水溶液
2-3	calcium carbonate	炭酸カルシウム
2-4	crushed limestone	粉砕石灰石
2-5	dilute acid	希酸
2-6	dilute acid (preferably acetic acid)	希酸(酢酸がのぞましい)
2-7	lime	石灰
2-8	soda ash	ソーダ灰
2-9	soda lime	ソーダ石灰
2-10	sodium bicarbonate	重炭酸ナトリウム
2-11	sodium carbonate	炭酸ナトリウム
2-12	sodium hydroxide	水酸化ナトリウム
2-13	sodium hypochlorite solution	次亜塩素酸ナトリウム溶液
3	Cautiously neutralize spilled liquid with [P1], or].	こぼれた液を[P1]、 または]で注意深く中和する
3-1	P1: caustic soda	苛性ソーダ
3-2	dilute acid such as dilute sulfuric acid	希硫酸などの希酸
3-3	mixture of dry soda ash and slaked lime	乾燥ソーダ灰および消石灰の混合物
3-4	sodium carbonate only under the responsibility of an expert	専門家の指導のもとでのみ炭酸ナトリウム
3-5	weak alkaline solution such as disodium carbonate	炭酸二ナトリウムなどの弱アルカリ性溶液
4	Collect leaking and spilled liquid in covered [P1], or] containers as far as possible.	漏れた液やこぼれた液をふた付きの[P1]、 または]容器にできる限り集める
4-1	P1: acid resistant	酸耐性
4-2	glass	ガラス
4-3	iron	鉄
4-4	mild steel	軟鋼
4-5	non-aluminium	非アルミニウム
4-6	steel	スチール
4-7	steel (not copper)	スチール(銅は不可)
5	Collect leaking and spilled liquid in sealable [P1], or] containers as far as possible.	漏れた液やこぼれた液を密閉式の[P1]、 または]容器にできる限り集める
5-1	P1: aluminium	アルミニウム
5-2	dry non-plastic	乾燥非プラスチック
5-3	metal (mild steel)	金属(軟鋼)
5-4	suitable	適切な
6	Collect leaking liquid in covered [P1] containers.	漏れた液をふた付きの[P1]容器に集める
6-1	P1: dry plastic	乾燥プラスチック
6-2	metal	金属
7	Collect leaking liquid in sealable [P1] containers.	漏れた液を密閉式の[P1]容器に集める
7-1	P1: air tight	気密
7-2	dry	乾燥
7-3	non-plastic	非プラスチック
8	Cover the spilled material with [P1], or].	漏洩物を[P1]、 または]で覆う
8-1	P1: dry earth	乾いた土
8-2	dry inert absorbent	乾燥不活性吸収剤
8-3	dry lime	乾燥石灰
8-4	dry non-combustible inert absorbent	乾燥不燃性不活性吸収剤
8-5	dry powder	乾燥粉末消火剤
8-6	foam	泡消火剤
8-7	inert absorbent	不活性吸収剤
8-8	non-combustible	不燃物
8-9	other non-combustible material	他の不燃物質
8-10	plastic sheet	プラスチックシート
8-11	water	水
8-12	wet sand	湿った砂
9	Personal protection: [P1], and].	個人用保護具: [P1]、 および]
9-1	P1: A/P3 filter respirator for organic vapour and toxic particles	有機ガスおよび有毒粒子用A/P3フィルター付マスク
9-2	chemical protection suit	化学保護衣
9-3	chemical protection suit including self-contained breathing apparatus	自給式呼吸器付化学保護衣
9-4	complete protective clothing	完全保護衣

漏洩物処理

番号	英 語	日本語訳
9-5	complete protective clothing including self-contained breathing apparatus	自給式呼吸器付完全保護衣
9-6	face shield	顔面シールド
9-7	filter respirator for acid gases and vapours adapted to the airborne concentration of the substance	空気中濃度に応じた酸性ガスおよび蒸気用フィルター付マスク
9-8	filter respirator for ammonia and organic ammonia derivatives adapted to the airborne concentration of the substance	空気中濃度に応じたアンモニアおよび有機アンモニア誘導体用フィルター付マスク
9-9	filter respirator for ammonia and organic ammonia derivatives in conjunction with particulate filter adapted to the airborne concentration of the substance	空気中濃度に応じた粒子用フィルター兼アンモニアおよび有機アンモニア誘導体用フィルター付マスク
9-10	filter respirator for inorganic gases and vapours adapted to the airborne concentration of the substance	空気中濃度に応じた無機ガスおよび蒸気用フィルター付マスク
9-11	filter respirator for mercury adapted to the airborne concentration of the substance	空気中濃度に応じた水銀用フィルター付マスク
9-12	filter respirator for organic gases and particulates adapted to the airborne concentration of the substance	空気中濃度に応じた有機ガスおよび粒子用フィルター付マスク
9-13	filter respirator for organic gases and vapours adapted to the airborne concentration of the substance	空気中濃度に応じた有機ガスおよび蒸気用フィルター付マスク
9-14	filter respirator for organic gases and vapours of low boiling point adapted to the airborne concentration of the substance	空気中濃度に応じた低沸点有機ガスおよび蒸気用フィルター付マスク
9-15	filter respirator for organic vapours of low boiling point adapted to the airborne concentration of the substance	空気中濃度に応じた低沸点有機化合物蒸気用フィルター付マスク
9-16	filter respirator for oxides of nitrogen and particulates adapted to the airborne concentration of the substance	空気中濃度に応じた窒素酸化物および粒子用フィルター付マスク
9-17	filter type B	B型フィルター
9-18	gas-tight chemical protection suit including self-contained breathing apparatus	自給式呼吸器付気密化学保護衣
9-19	P2 filter respirator for harmful particles	有害粒子用P2フィルター付マスク
9-20	P3 filter respirator for toxic particles	有毒粒子用P3フィルター付マスク
9-21	particulate filter respirator adapted to the airborne concentration of the substance	空気中濃度に応じた粒子用フィルター付マスク
9-22	protective clothing	保護衣
9-23	protective gloves	保護手袋
9-24	safety goggles	安全ゴーグル
9-25	self-contained breathing apparatus	自給式呼吸器
9-26	thermal gloves	保温手袋
10	P1: Sweep spilled substance into covered [P1], [], [] containers.	こぼれた物質をふた付きの[P1]、[]、[]容器内に掃き入れる
10-1		清浄な
10-2		金属製
11	P1: Vacuum with specialist equipment (See Notes) or carefully sweep into [P1], [] or [] containers.	特殊装置(「注」参照)で吸引または[P1]、[]または[]容器内に注意深く掃き入れる
11-1		ラベル付き
11-2		不燃性
11-3		適切な
11-4		水を満たした
12	Absorb liquid in sand or inert absorbent.	液体を砂または不活性吸収剤に吸収させる
13	Carefully collect remainder in plastic or containers.	残留分をプラスチックまたは容器に注意深く集める
14	Collect the spilled substance into containers.	こぼれた物質を容器内に集める
15	Consult an expert!	専門家に相談する!
16	Do NOT absorb in saw-dust or other combustible absorbents.	おがくずや可燃性吸収剤に吸収させてはならない
17	Do not allow to dry out.	乾燥させてはならない
18	Do NOT let this chemical enter the environment.	この物質を環境中に放出してはならない
19	Do NOT use water.	水は使用しない
20	Do NOT wash away into sewer.	下水に流してはならない
21	Evacuate danger area!	危険区域から立ち退く!
22	If appropriate, moisten first to prevent dusting.	湿らせてもよい場合は、粉塵を避けるために最初に湿らせる
23	If liquid: collect leaking liquid in covered plastic containers as far as possible.	液体の場合: 漏れた液をふた付きのプラスチック容器にできる限りに集める
24	If liquid: do NOT absorb in saw-dust or other combustible components.	液体の場合: おがくずや可燃性物質に吸収させてはならない

漏洩物処理

番号	英 語	日本語訳
25	If solid: sweep spilled substance into sealable containers.	固体の場合 : こぼれた物質を密閉式容器内に掃き入れる
26	Isolate the area until the gas has dispersed.	ガスが離散するまでその区域を隔離する
27	Keep wet.	湿らせておく
28	Let solidify.	凝固させる
29	Moisten the remainder.	残留分を湿らせる
30	Neutralize used water with chalk or soda.	使用した水を石灰粉末やソーダ石灰で中和する
31	NEVER direct water jet on liquid.	液体に向けて水を噴射してはならない
32	Note: Reacts with water to form an adhesive mass.	注 : 水と反応して粘着性の塊を生成する
33	Personal protection: complete protective clothing SPECIFICALLY RECOMMENDED AS EFFECTIVE AGAINST Chlorine trifluoride, including self-contained breathing apparatus.	個人用保護具 : 自給式呼吸器付の「対三フッ化物推奨」完全保護衣
34	Prevent contact with water or moist substances.	水や湿った物質との接触を避ける
35	Remove airborne particles with fine water spray.	細かな噴霧水を用いて浮遊粒子を除去する
36	Remove all ignition sources.	全ての発火源を取り除く
37	Remove fumes with fine water spray.	細かな噴霧水を用いてフュームを除去する
38	Remove gas with fine water spray.	細かな噴霧水を用いてガスを除去する
39	Remove vapour cloud with fine water spray.	細かな噴霧水を用いて蒸気雲を除去する
40	Remove vapour with fine water spray.	細かな噴霧水を用いてガスを除去する
41	See Chemical Dangers.	「化学的危険性」参照
42	See Notes.	「注」参照
43	Shut off cylinder if possible.	できれば圧力容器の栓を閉める
44	Store and dispose of according to local regulations.	地域規則に従って保管・処理する
45	Sweep spilled substance into containers or absorb liquid in sand or inert absorbent and remove to safe place.	こぼれた物質を容器内に掃き入れるか、もしくは液体を砂または不活性吸収剤に吸収させて安全な場所に移す
46	Sweep spilled substance into containers.	こぼれた物質を容器内に掃き入れる
47	Sweep spilled substance into plastic or glass containers.	こぼれた物質をプラスチックまたはガラス容器内に掃き入れる
48	Sweep spilled substance into sealable non-metallic containers.	こぼれた物質を密閉式の非金属製容器内に集める
49	Then store and dispose of according to local regulations.	地域規則に従って保管・処理する
50	Then wash away with plenty of water.	次に多量の水で洗い流す
51	Treat remaining liquid with a mixture of ammonia (4-8%), detergent (2%), and water.	残留液をアンモニア(4-8%)、界面活性剤(2%)、および水の混合物で処理する
52	Treat remaining liquid with an alkaline substance.	残留液をアルカリ性物質で処理する
53	Turn off gas at source if possible.	できればガスの元栓を閉める
54	Use water spray to disperse vapours.	噴霧水を用いて蒸気を拡散させる
55	Vacuum spilled material with specialist equipment.	こぼれた物質を特殊装置で吸引する
56	Ventilation.	換気
57	Wash away remainder with plenty of water.	残留分を多量の水で洗い流す
58	Wash away spilled liquid with plenty of water.	こぼれた液を多量の水で洗い流す
59	Wet powder to prevent dusting and ignition.	粉塵と発火を防ぐために粉末を湿らす

漏洩物処理

番号	英 語	日本語訳
60	Wet spilled material before picking it up, do not attempt to sweep up dry material.	集める前にこぼれた物質を湿らせる乾燥した物質を掃き取ろうとしてはならない